











MARÍA EUGENIA MALVESTITTI

Personal details

-  **Name**
María Eugenia Malvestitti
-  **Address**
Mar del Plata, 7600
-  **Phone number**
+54 223 4374834
-  **Email**
eugemalves@gmail.com
-  **Gender**
Female
-  **Nationality**
Argentina
-  **LinkedIn**
<https://www.linkedin.com/in/maria-eugenia-malvestitti-47162573>
-  **Website**
IG: Traducciones Eugenia Malvestitti

Languages

- ENGLISH 
- SPANISH 

- EN-ES TECHNICAL AND SCIENTIFIC TRANSLATOR
- REVISOR

Education and Qualifications

- English Technical and Scientific Translator** 2013 - 2015
ISCEM, Mar del Plata
- English Educator** 2005 - 2010
UNMDP, Mar del Plata
(Incomplete)

Courses

- New terminology after Pandemic COVID. Online** Aug 2023 - Aug 2023
Pablo Mugüerza and TranslaStars
- The digestive system: organs, functions and frequent conditions. 4 hours. Online** Dec 2022 - 2022
Certified Translator Luciana Ramos
- Webinar: "Jornadas de Traducción Médica"** May 2020 - May 2020
Doctor and Translator Pablo Mugüerza
- Translation in Clinical Research-Part II. 8 hours. Online.** May 2020 - May 2020
Trial Med (Belén Bagnato and Mariana Carné)
- Project Management for Translators. 8 hours. Online** May 2020 - May 2020
PM & Translator Gustavo Méndez
- Introduction to Translation Correction-Level 1 & 2. 8 hours. Online via Webinar Jam** Apr 2020 - Apr 2020
Translator Juan Macarlupu
- Marketing for Translators. 8 hours. Online** Apr 2020 - Apr 2020
Translator Juan Macarlupu
- CAT Tools Training: SDL Trados 2019 & Wordfast Pro 3. 4 hours. Online via Webinar jam** 2019 - 2019
Certified Translator Juan Macarlupu
- Audiovisual Translation: Subtitling-Level I & II. 8 hours** 2019 - 2019
Translator Elena Martin with API (English Porefssional Association)
- Localization and Transcreation for Tourism Services on Web Sites. 4 hours** 2019 - 2019
Translator Luciana Scocco with API
- Introduction to the Translation in Clinical Research. 8 hours** 2018 - 2018
Trial Med & API

Translation of Medical Texts. Level I. 20 hours. Online
Ponts Traducciones

Sep 2016 - Oct 2016

Principles and Practice of Computer Assisted Translation. Online.
Pekín University through Coursera.

Apr 2016 - Jun 2016

Work experience

IN-HOUSE TRANSLATOR AND REVISOR

May 2023 - Aug 2023

Lui Human Translations, Mar del Plata

Translation and revision of clinical protocols, Investigator's Brochures, ICF, Health care forms, Medical records, Letters among Committees, Amendments. 2500 words per day.

FREELANCE TRANSLATOR

Dec 2022 - Apr 2023

SPG (School Publishing Group), Argentina

Translation of several chapters of Math school books for the Project GoMath!

FREELANCE TRANSLATOR

Dec 2020 - Jun 2022

Trial Med, Mar del Plata

Translation of clinical trials, Investigator's Brochures, Informed Consent Forms and Letters among Committees. 2500 words per day.

TRANSLATION of a technical book: "Yeast: The Practical Guide to Beer Fermentation"

2018 - 2018

Beer company, Mar del Plata

VIDEO SUBTITLING AND TRANSCRIPTION of TEDx Talks

2015 - 2015

ISCEM, Mar del Plata

TEDx Talks through Amara Platform

COLLABORATIVE TRANSLATOR OF A MATH SCHOOLBOOK

2015 - 2015

Down mdq, Mar del Plata

ENGLISH EDUCATOR

2011 - 2013

San Roque School, Mar del Plata

CAT Tools

SDL Trados



Xbench



Wordfast Pro



MemoQ



Subtitle edit



References

Belén Bagnato
+54 9 11 3035-5716
bagnatomb@gmail.com

Trial Med

Text box

Alternative email address: mariaeugeniamalvestitti@gmail.com